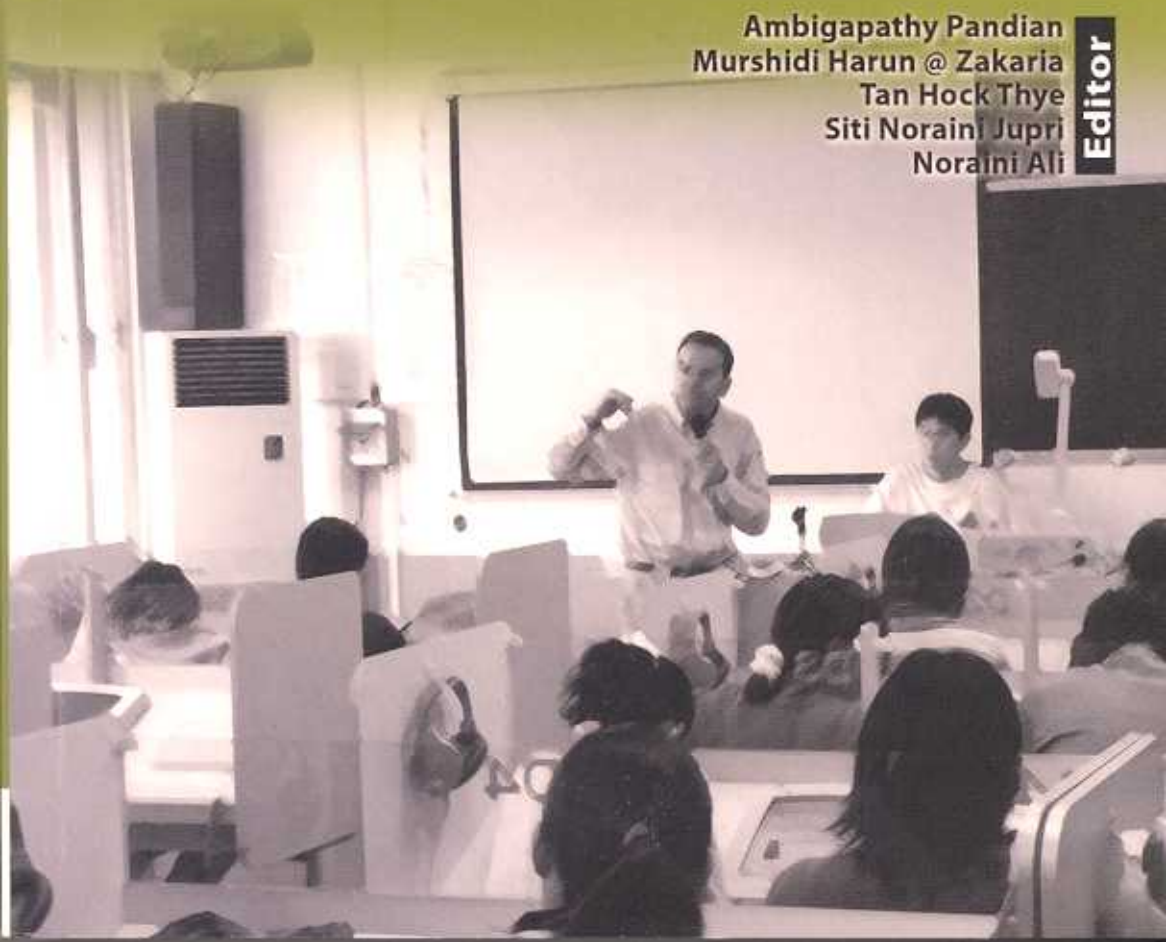


PANCADIMENSI PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN **BAHASA**

Trend dan Amalan

Ambigapathy Pandian
Murshidi Harun @ Zakaria
Tan Hock Thye
Siti Noraini Jupri
Noraini Ali

Editor



Pengedar:

Koperasi Kedai Buku Universiti Sains Malaysia Bhd.
Universiti Sains Malaysia
11800 USM Pulau Pinang
Malaysia

MPH Distributors Sdn. Bhd.

© Penerbit Universiti Sains Malaysia, 2010

Perpustakaan Negara Malaysia

Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan

Pancadimensi pengajaran dan pembelajaran bahasa : trend dan amalan bahasa /
editor: Ambigapathy Pandian ... [et al.]

ISBN 978-983-861-492-4

1. Language and languages – Study and teaching – Malaysia. 2. Language and culture
Study and teaching – Malaysia. I. Ambigapathy Pandian. 1957.
407 P57.M2

Muka Taip Teks: Times New Roman

Penerbit Universiti Sains Malaysia
(Universiti Sains Malaysia Press)
11800 USM Pulau Pinang, Malaysia

Editor Naskhah: Maya Shakira Mohd Idris
Pereka Bentuk Kulit Buku: Ahmad Fitri Ramli
Pembaca Prof: Wan Mahanum Abdullah
Pengatur Huruf: Nur Syakirah Othman

Dicetak oleh Sinaran Bros. Sdn. Bhd.

KANDUNGAN

Prakata	ix
Pendahuluan	xi
Senarai Singkatan	xx
DIMENSI 1: Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu	1
1. Sukatan Pelajaran Bahasa Melayu 2002 (Pindaan): Antara Penggabungjalanan Kemahiran Berbahasa dan Tatabahasa dengan Penyerapan Kemahiran Bernilai Tambah <i>Abdullah Hassan</i>	3
2. Pedagogi Kritis dalam Pembelajaran Bahasa Melayu: Membangun Budaya Berfikir yang Membumi <i>Azhar Ibrahim Alwee</i>	25
3. Strategi Pembelajaran Bahasa Melayu Pelajar Cemerlang <i>Zamri Mahamod, Mohamed Amin Embi & Nik Mohd. Rahimi Nik Yusoff</i>	48
4. Keterampilan Dialek dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Melayu <i>Mohd Sharifudin Yusop</i>	75
5. Penguasaan Bahasa Melayu di Sekolah Agama Rakyat: Kajian Kes di Satun, Thailand <i>Solahuddin Samaun & Hasnida Samaun</i>	82
6. Kurikulum Pembelajaran Bidang Bahasa Melayu di IPT Thailand Khususnya di Universiti Thaksin <i>Kamaruddin Isayah</i>	100
DIMENSI 2: Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Asing	115
7. Bahasa Jepun sebagai Bahasa Asing di Universiti Kebangsaan Malaysia. Antara Minat dengan Motivasi Pelajar <i>Maserah Shahudin, Natsue Hieda & Normalis Anzah</i>	117
8. Penggunaan Strategi Pembelajaran Bahasa Berdasarkan Tahap Pencapaian Bahasa Arab Komunikasi <i>Kamarul Shukri Mat Teh, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, Mohamed Amin Embi & Zamri Mahamod</i>	128

9.	Korelasi Strategi Pembelajaran dengan Tahap Penguasaan Bahasa Perancis sebagai Bahasa Asing dalam Kalangan Pelajar Teknikal <i>Noorhayati Md Ali</i>	145
10.	Keperluan Subjek Bahasa Arab untuk Tujuan Khusus (BAUTK) dalam Silibus Jabatan Syariah dan Pengurusan (JSP) Universiti Malaya <i>Anzaruddin Ahmad</i>	150
11.	Keperluan Penerapan Kemahiran Pemikiran Kritis dalam Membentuk Kurikulum Bahasa Arab <i>Muhammad Marwan Ismail & Wan Moharani Mohammad</i>	161
DIMENSI 3: Teori dan Kaedah dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa		181
12.	Kepentingan Analisis Kontrastif dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa <i>Zaitul Azma Zainon Hamzah & Rosli Talif</i>	183
13.	IDT Nokia dalam P&P Kelas Bahasa Melayu <i>Bukhari Shafie & Radiah Yusoff</i>	196
14.	Kaedah Suapan dalam Kelas Bahasa Melayu: Satu Tinjauan Awal terhadap Pandangan Guru <i>Radiah Yusoff, Eileen Sim Siew Wah, Jafizah bt Jaafar & Tang Tyy Ling</i>	207
15.	Pemerolehan dan Penguasaan Sintaksis Kanak-Kanak Prasekolah <i>Vijayaletchumy Subramaniam & Wan Muna Ruzanna Wan Mohammad</i>	217
16.	Penambahbaikan dalam Kemahiran Pentaksiran Berasaskan Sekolah (PBS) bagi Mata Pelajaran Bahasa Arab <i>Adnan Abdullah, Zamri Mahamod, Mohamed Amin Embi, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, & Zolkepli Haron</i>	231
17.	Ketekstualan Novel Al-Sahab Al-Ahmar Menerusi Analisis Kohesi <i>Mohd Azidan Abdul Jabar</i>	240
18.	Morfologi Arab: Satu Perbandingan antara <i>Abniyat al-Asma' wa al-Af'al</i> dan <i>al-Mumtā' al-Kabir Fi al-Tasrif</i> <i>Nurhasma Muhamud Saad</i>	254

DIMENSI 4: Teknologi Media dan Komunikasi dalam Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa	263
19. Kajian Kes Penilaian Formatif Multimedia Instruksi Bahasa Melayu Tingkatan Satu <i>Irfan Naufal Umar & Mohd Ridzuan Ahmad Kamal</i>	265
20. Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Bahan dalam Internet: Satu Penilaian <i>Wan Moharani Mohammad & Muhammad Marwan Ismail</i>	275
21. Bahasa Pesanan Ringkas (SMS) Bahasa Popular? Satu Tinjauan Bentuk Bahasa SMS dalam Kalangan Pelajar Universiti Sains Malaysia <i>Siti Ajar Ikhsan & Safiah Ahmad</i>	288
DIMENSI 5: Literasi dan Penterjemahan	299
22. Membina Literasi Awal Murid <i>Fadilah Isnin</i>	301
23. Tabiat Membaca dalam Bahasa Arab <i>Nik Farhan Mustapha, Nik Hanan Mustapha & Abdul Rahman bin Chik</i>	316
24. Peranan Terjemahan dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Malaysia dalam Kalangan Pelajar Sekolah Beraliran Cina <i>Goh Sung Seong</i>	327
25. Penggunaan Perisian Penterjemahan Berkomputer dalam Pembelajaran Penterjemahan Arab: Satu Perbandingan antara Perisian <i>al-Mutarjim al-Kafi</i> dengan Perisian <i>al-Wafi al-Zahabi</i> <i>Muhammad Fauzi Jumingan</i>	337
26. Saya atau Aku, Awak atau Engkau: Kesukaran Menterjemahkan Makna Kebudayaan dalam Telenovela Bahasa Sepanyol ke dalam Bahasa Melayu melalui Kaedah Terjemahan Berganti <i>Norhayati Alias</i>	343
Penutup	351
Senarai Penyumbang	355

23 Tabiat Membaca dalam Bahasa Arab

Nik Farhan Mustapha, Nik Hanan Mustapha & Abdul Rahman Chik

PENDAHULUAN

Dalam kalangan masyarakat kampus, para pensyarah sering mempunyai tanggapan yang tinggi terhadap minat pelajar untuk membaca. Hal ini demikian kerana golongan yang berada pada tahap ini sepatutnya mempunyai tabiat membaca yang baik, bersesuaian dengan tuntutan pembelajaran pada peringkat tersebut. Namun, kajian yang pernah dijalankan berhubung perkara ini, iaitu berkaitan tabiat membaca dalam bahasa Inggeris menunjukkan tahap yang mendukacitakan (Sarjit & Rosy, 1999). Daripada pemerhatian pengkaji serta rungutan yang sering diterima daripada kalangan pensyarah bahasa Arab, masalah yang sama turut dikesan dalam kalangan pelajar yang mempelajari bahasa Arab di Malaysia, sedangkan para sarjana bahasa amat menekankan kepentingan membaca sebagai proses memperkaya perbendaharaan kata, menguasai bahasa serta kunci menambahkan ilmu pengetahuan dalam usaha mempelajari sesuatu bahasa (Tu'aymah, 1985; Isma'il, 1991 dan Davies, 1995).

Ambigapathy Pandian (1997) menjelaskan bahawa keengganan masyarakat untuk membaca dalam suasana kewujudan bahan-bahan untuk dibaca adalah menjadi ancaman sosial yang lebih serius berbanding masalah buta huruf. Malah, dalam konteks pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua atau bahasa asing di Malaysia, membaca merupakan kemahiran yang paling penting untuk dikuasai berbanding kemahiran-kemahiran lain (Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, 1998).

Senario kekurangan bahan bacaan berbahasa Arab berbanding bahan bacaan dalam bahasa lain boleh dijustifikasikan pada kedudukan bahasa Arab sebagai bukan bahasa komunikasi atau bahasa pertuturan di Malaysia (Asmah Haji Omar, 1982). Namun begitu, ia tidak boleh dijadikan alasan untuk mengambil ringan usaha ke arah memupuk tabiat membaca dalam bahasa ini kerana bahan bacaan pada era sekarang tidak hanya tertumpu pada helaian kertas semata-mata, bahkan ia meliputi bahan-bahan yang boleh dicapai secara elektronik. Usaha terbaharu kerajaan Malaysia yang memperkenalkan mata pelajaran bahasa Arab pada peringkat sekolah rendah berkemungkinan besar menjadi pemangkin kepada penambahan bahan bacaan berbentuk akademik dan bahan bacaan ringan. Sebenarnya, beberapa kajian yang berkaitan tabiat membaca di Malaysia; sama ada secara umum atau khusus telah dijalankan (Atan et al., 1984; Raj & Hunt,

BIBLIOGRAFI

- Abdul Halim Mohamad dan Wan Mohamad Wan Sulong. (2006). Antara minat dan sikap pelajar terhadap bahasa Arab: Satu kajian ke atas pelajar Sarjana Muda Bahasa Arab di IPTA Malaysia. Dalam *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 5*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ambigapathy Pandian. (1997). *Reading in Malaysia*. Bangi: Penerbit UKM.
- Asmah Haji Omar. (1982). *Language and Society in Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Atan Long, Ghazali Othman, Mohd Yunus Mohd Nor, Zainal Abidin Ahmad, Mohd Noor Abdullah dan Yoong Suan. (1984). *A Survey on the Reading Habits and Interests of Malaysian People*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Davies, F. (1995). *Introducing Reading*. London: Penguin Books Ltd.
- Isma'il, Zakariyya. (1991). *Turuq Tadris al-Lughah al-'Arabiyyah*. Iskandariah: Dar al-Ma'rifah al-Jami'iyah.
- Krashen, S.D. (2004). *The Power of Reading*. Westport: Heinemann.
- Nasimah Haji Abdullah. (2006). Permasalahan dalam pembelajaran bagi pelajar Diploma Pengajian Islam (bahasa Arab) di KUIS dan cara mengatasinya. Dalam *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 5*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff. (1998). Bahasa Arab untuk Kemahiran Komunikasi: Satu kajian tentang perlaksanaannya dan cabaran pengajaran dan pembelajaran di abad ke-21. Dalam *Prosiding Isu-Isu Pendidikan Negara*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Raj, D. dan Hunt, B. (1990). The Malaysian class reader programme. *Reading in a Foreign Language* 6(2): 369-382.
- Sarjit Kaur dan Rosy Thiyagarajah. (1999). The English Reading Habits of ELLS Students in Universiti Sains Malaysia. Kertas kerja yang dibentangkan di dalam Sixth International Literacy and Education and Education Research Network Conference on Learning, di Penang pada 27-30 September 1999.
- Tu'aymah, Rushdi Ahmad. (1985). *Dalil 'Amal Fi 'Idad al-Mawad al-Ta'limiyyah Libaramij Ta'lim al-'Arabiyyah*. Mekah: Jami'ah Umm al-Qura.
- Wan Mohamad Wan Sulong dan Abdul Halim Mohamad. (2006). Persepsi pensyarah terhadap penggunaan bahasa Arab di kalangan pelajar pengkhususan B.A. bahasa Arab di IPTA tempatan: Satu kajian kes. Dalam *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 5*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

PANCADIMENSI PENGAJARAN DAN PEMBELAJARAN BAHASA

Trend dan Amalan

Buku ini menyingkap lima dimensi pengajaran dan pembelajaran bahasa. Cakupannya meliputi aspek pedagogi, strategi, pendekatan serta teknologi terkini dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa. Antara aspek yang dibicarakan, termasuklah soal pembinaan, pengembangan serta pemerkasaan pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu, pembelajaran bahasa asing sebagai serta nilai tambah terhadap diri para pelajar, penerapan teori dan kaedah dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa, aplikasi teknologi dan media dalam pendidikan bahasa, literasi sebagai upaya untuk meningkatkan pencapaian para pelajar dari segi sosial dan intelektual, dan aspek penterjemahan dalam konteks pembelajaran bahasa kedua atau bahasa asing serta penilaian hasil terjemahan. Ternyata bahawa dimensi pengajaran dan pembelajaran bahasa pada semua peringkat pendidikan. Buku ini sesuai digunakan oleh para pelajar universiti, penyelidik dan perancang kurikulum, guru, pentadbir sekolah dan para pelatih institusi latihan guru.

ISBN 978-983-861-492-4



9 789838 614924



PENERBIT UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Laman web: <http://www.penerbit.usm.my>

E-mel: penerbitusm@notes.usm.my